

5590-1473 1722-1473 3588-1161 1342 1537 4102-1473 2198
ψυχή μου εν αυτώ ο δε δικαίος εκ πιστεύω μου† ζήσεται
minha alma nele†; mas o justo, de minha fidelidade viverá,

Ai dos iníquos

2:5 3588-1161 2733.4 2532 2707 435
ο δε κατοίσιμος και καταφρονητής ανήρ
mas o arrogante e que despreza, homem

213 3762 3364 4007.1 3739
αλαζών ουθέν ου μη περᾶν ο que
de ostentação, coisa alguma, de modo algum terá alcançado, o que

4115 2531 3588 86 3588 5590-1473 2532 3779 5613
επλάτνε καθώς ο άδης την ψυχήν αυτού και όντος ως
alargou como o Hades† a sua alma, e tal como

2288 3756-1705 2532 1996 4314 1473 3956 3588
θάνατος ουκ επιπλάμενος και επισυνάξει προς αυτόν πάντα τα
a morte não se satisfazendo, e juntará para si mesmo todas as

1484 2532 1523 4314 1473 3956 3588 2992 3756,
έθνη και εισδέχεται προς αυτόν παντας τούς λαούς 2:6 ουχι
nações, e recolherá para si mesmo todos os povos. Não

3778-3956 3850 2596-1473, 2983 2532 4265.1
ταύτα πάντα παραβολή κατ αυτο λήψονται και πρόβλημα
[2estas† todas †parábola †contra ela †levantarão] e uma charada

1519 1335 2532 2046, 3759 3588 4129 1438
εις διηγήσιν αυτου και ερωτούν ουαι ο πληθύνων εαυτώ
para sua história? E dirão, Ai do que multiplica para si

3588 3756 1510.6 1473 2193-5100 2532 925 3588 2827.2-1473
τα ουκ όντα αυτού έως τίνος και βαρώνων †τον κλοιόν αυτού
as não sendo suas - até quando? e o que oprime o seu colar

4741.2 3754 1810 450 1143-1473 2532
σπιβαρώς 2:7 ότι εξαίφνης αναστήσονται δάκνοντες και
pesadamente. Pois repentinamente levantar-se-ão mordendo-o, e

1594 3588 1917.1-1473 2532 1510.8.2 1519 1282.2
εκρήψουσιν οι επιβουλοι σου και έση εις διαρπαγήν
desiludir-se-ão os conspiradores contra ti, e serás para pilhagem

1473 1360 1473 4659.1 1484 4183 4659.1-1473
αυτοίς 2:8 διότι συ εσκόλευσας έθνη πολλά σκυλεύσουσι σε
para eles. Porque tu despojaste nações muitas, despojar-te-ão

3956 3588 5275 2992 1223-123 444 2532
πάντες οι υπολειμμένοι λαοί δι αιματα ανθρώπων και
todos os remanescentes povos, pelo sangue de homens, e

763 1093 2532 4172 2532 3956 3588 2730
ασεβείας γης και πόλεως και πάντων των κατοικούντων
impiedade na terra e cidade, e todos os habitantes

1473 5599 3588 4122 4124 2556
αυτήν 2:9 ω ο πλεονεκτών πλεονεξίαν κακήν
nela. Oh!, o superabundante em desejo de riquezas malignas

3588 3624-1473 3588 5021 1519 5311 3555-1473 3588
τω οίκω αυτού του τάξαι εις ύψος νοσσιαν αυτού του
para a sua casa, de estabelecer nas alturas seu ninho, de

1610.6 1537 5495 2556 1011 152 3588
εκσπασθήναι εκ χειρός κακών 2:10 εβουλεύσω αισχύνην τω
de abrigar-se da mão do mal. Deliberaste vergonha para

3624-1473 4842.1 4183 2992 2532 1814.2 3588
οίκω σου συνεπέρας πολλούς λαούς και εξήμαρτεν η
tua casa; extingüistes muitos povos, e foi levada ao pecado

5590-1473 1360 3037 1537 5109 994 2532 2582.1 1537
ψυχή σου 2:11 διότι λίθος εκ τοίχου βοήσεται και κάρθαρος εκ
tua alma. Pois a pedra do muro gritará; e o besouro da

3588 5350-1473 3759-3588 3618 4172 1722 129
ξύλου φθέγγεται αυτά 2:12 ουαι ο οικοδομών πόλιν εν αιμασι
madeira emitirá sua voz. Ai do edificando cidade em sangue,

2532 2090 4172 1722 93 3756-3778 1510.2.3 3844
και ετοιμάζων πόλιν εν αδικίας 2:13 ον ταύτα έστι παρά
e preparando uma cidade em injustiças. Estes não são do

2962 3841 2532 1587 2992 2425 1722 4442
κυρίον παντοκράτορος και εξέλιπον λαοί καινοί† εν πυρί
SENHOR todo-poderoso? Pois abandonaram, povos pujantes, ao fogo,

2532 1484 4183 2532 3641.3 3754
και έθνη πολλά και ωλιγοψύχησαν 2:14 ότι
e nações inúmeras; e e arequenou-se-lhes a alma. Pois

4130 3588 1093 3588 1097 3588 1391 2962 5613
πλησθήσεται η γη του γνώναι την δόξαν κυριου ως
será enchida a terra do conhecer a glória do SENHOR, como

5204 2619 2281 5599 3588 4222 3588
ύδωρ κατακαλύψαι θαλάσσας 2:15 ω ο ποτιζών τον
água cobre mares. Oh, o dando de beber a

2:4 † Género neutro ou masculino. Contexto imediato sugere masculino.
2:4 †Ald. δικαίος μου - meu justo.
2:5 †lit. a região das profundezas da terra
2:6a † ταύτα πάντα - Género neutro.
2:6b †Ver Compl. par variante.
2:13 † Compl. πολλοί - muitos.

4139-1473 397.1 2349.1 2532 3182 3704
πλησίον αυτού ανατροπήν θολεράν και μεθύσκων όπως
seu próximo subversão nebulosa e intoxicadora, de modo que

1914-1901 3588 4693-1473 4140 819
επιβλέπη επί τα σπλάια αυτών 2:16 πλησμονήν ατιμίας
possa ver as suas partes privadas. A plenitude de deshonra

1537 1391 4095 2532 1284.4 2944-1473 4221
εκ δόξης πιε† και διασαλεύθητι εκύκλωσε σε ποτήριον
desde a glória, bebe e te excita! Cercou-te a taça

1188 2962 2532 4863 819 1909 3588 1391-1473
δεξιός κυριου και συνήχθη ατιμία επί την δόξαν σου
da dextra do SENHOR, e foi trazida deshonra sobre a tua glória,

2:17 1360 763 3588 2572-1473 2532 5004
διότι ασέβεια του Λιβανου καλύψει σε και ταλαιπωρία
pois e impiedade do Libano te cobrirá, e sofrimento

2342 4422-1473 1223 129 444
θηρών πτόησει σε δι αιματα ανθρώπων
por bestas selvagens te aterrorizará, por causa de sangue de homens,

2532 763 1093 2532 4172 2532 3956 3588 2730
και ασεβείας γης και πόλεως και πάντων των κατοικούντων
e impiedade da terra e da cidade, e de todos os habitantes

1473 5100 5623 1099.3 3754 1099.5 1473
αυτήν 2:18 τι ωφείλει γλυπτόν ότι έγλυψαν αυτό
dela. De que serve a coisa esculpida que esculpiram, em si?

4111-1473 5560.4 5325 5571 3754
έπλασεν αυτό χώνευμα φαντασίαν ψευδή ότι
Moldou-a para molde de fundição, mostra visível falsa. Pois

3982 3588 4111 1909-3588 4110 1473 3588 4160,
πέποιθεν ο πλάσας επί το πλάσμα αυτού του ποιήσαι
fiou-se, o modelador, sobre o moldado por ele no the fazer

1497 2974 3759 3588 3004 3588 3586 1594
είδωλα κοφά 2:19 ουαι ο λέγων τω ξύλω εκύψων
ídolos mudos. Ai daquele dizendo a madeira: Acorda,

1453 2532 3588 3037 5312 2532 1473 1510.2.3 5325
εγέρθητι και τω λίθω υψώθητι και αυτό έστι φαντασία
ergue-te! E à pedra: Sê exaltada! Mas ela é uma mostra visível,

1510.2.3 1639.1 5553 2532 694 2532 3956 4151-3756
και έστιν έλασμα χρυσιου και αργυριου και παν πνεύμα ουκ
e é martelada de ouro e prata, e, no todo, fôlego nenhum

1510.2.3 1722-1473 3588-1161 2962 1722 3485 39-1473
έστιν εν αυτώ 2:20 ο δε κύριος εν ναώ αγίου αυτου
está nela. Mas o SENHOR está no templo santo Seu!

2125 575 4383 1473 3956 3588 1093
ευλαβείσθω από προσώπου αυτού πάσα η γη
let Venere desde a presença dele toda a terra!

CAPÍTULO 3

Habacuque ora

3:1 4335 3588 4396 3326 5603
προσευχή Αμβακούκ του προφήτου μετ ωδής
Oração de Habacuque o profeta com uma ode.

3:2 2962 1522 3588 189-1473 2532 5399
κύριε εισακήκοα την ακοήν σου και εφοβήθην
O SENHOR, ouvi a tua mensagem, e temi.

2962 2657 3588 2041-1473 2532 1839 1722 3319
κύριε κατενόησα τα έργα σου και εξέστην εν μέσω
O SENHOR, compreendí as tuas obras, e extasiei-me. Em meio

1417 2226 1097 1722-3588 1448 3588 2094
διώ ζώων γνωσθήση εν τω εγγίξειν τα έτη
dois viventes serás conhecido; no aproximarem-se os anos

1921 1722-3588 3918 3588 2540 322
επιγνωσθήση εν τω παρείναι τον καιρόν αναδειχθήση
serás reconhecido; no surgir a ocasião serás manifestado

1722-3599 5015 3588 5590-1473 1722 3709 1656
εν τω παραχθήναι την ψυχήν μου εν οργή ελέους
no agitar-se a alma minha; em ira da misericórdia

3403 3588 2316 575 2240 2532 3588
μνησθήση 3:3 ο θεός από Θεμάν ήξει και ο
lembará. Deus de Teman terá vindo, e o

39 1537 3735 2683.1 1316.1 2572
άγιος εξ όρους κατασκίου Φαράν διάλαλα εκάλυψεν τους
santo da montanha da sombria Pará. Pausa. Cobriu os

3772 3588 703-1473 2532 3588 133-1473 44130 3588
ουρανούς η αρετή† αυτου και της ανείσεως αυτού επλήσθη η
céus a Sua virtude, e o seu louvor encheu a

1093 2532 5338-1473 5613 5457 1510.8.3 2532 2768 1722
γη 3:4 και φέγγος† αυτου ως φως έσται και κέρατα εν
terra. E brilho Dele, como luz será, e chifres em

2:16 †Ver Bos para variantes.

3:3 †Compl. δύναμις - poder.

3:4 †Compl. διαύγασμα - luz brilhando.

5495—1473 2532 5087 26.1 2900 2479—1473
 χερσίν αυτού και ἔθετο ἀγάπησιν κραταίαν ἰσχύος αυτού
 Suas mãos, e estabeleceu amor forte by na força Sua.

3:5 προ προσώπου αυτού πορεύεται λόγος και εξελεύσεται
 Adiante da face Sua ira palavra, e ira adiante

1519 3977.1 2596 4228—1473 2476 2532 4531 3588
 εις πедία **3:6** κατά πόδας αυτού ἔστη και εσαλεύθη η
 para planura. Sob os pés seus, ergueu-se e sacolejou a

1093 1914 2532 1300.1 1484 1242.1 3588 3735
 γη ἡπέβλειψε και διετάκη ἔθνη διεθρύβη τα ὄρη
 terra; olhou e derreteu nações; foram rompidas as montanhas

970 5080 1015 3511 166 3588 166
 βία ἐτάκησαν βουνοί του αἰώνος αι οδοί αἰώνια
 pela força; derreteram-se colinas, as longevas, os caminhos longevos

1473 473 2873 1492 3588 4633
 αυτού **3:7** ἀντί κόπων ἔιδον τας σκηνάς Αιθίοπων
 diante dele. Em turbacão percebi os tabernáculos dos Etiopes,

5015 2532 3588 4633 4638 1093
 παραχθίσονται ἡ και τα σκηνώματα της γης Μαδιάν
 serão perturbados também os tabernáculos da terra de Midiã.

3361 1722 4215 3710 2962 2228 1722 4215 3588
3:8 μὴ εν ποταμοῖς ὀργίσθης κύριε η εν ποταμοῖς ο
 Foi nos rios que suscitaste a ira, ó SENHOR, ou nos rios o

2372—1473 2228 1722 2281 3588 3731—1473 3588 305
 θυμός σου η εν θαλάσση η ὀρμή σου ο αναβησόμενος ἡ
 o SENHOR. Pausa. Por rios será rasgada a terra; Viram-te,

1909 3588 2462—1473 2532 3588 2459.3—1473 4991
 ἐπὶ τους ἵππους σου και η ἱππασία σου σωτηρία
 sobre os cavalos Teus, e o cavalgar Teu, salvação é.

1614 1614 3588 5115—1473 1909 3588 4638.1 3004
3:9 ἐντείνας ἐκτενεῖς το τόξον σου ἐπὶ τα σκήπτρα λέγει
 Empunhando empunharás o arco teu contra os cetros, diz

2962 1316.1 4215 4486 1093 1492—1473
 κύριος διάψαλμα ἡ ποταμών ραγίσεται γη **3:10** εἰδόν σε
 o SENHOR. Pausa. Por rios será rasgada a terra; Viram-te,

2532 5605 2992 1289 5204 4197 1325
 και ἀδινήσουσι λαοὶ ἡ διασπερείς ὕδατα της πορείας ἔδωκεν
 e labutarão povos. Dispersará águas do curso; deu,

3588 12 3588 5456—1473 3588 5311 3588 5325—1473
 η ἀβυσσος την φωνήν αὐτῆς ἡ το ὕψος της φαντασίας αὐτοῦ
 o abisso, a voz sua, a altura, da ostentação sua.

5312 3588 2246 2532 3588 4582 2476 1722—3588
3:11 ὑψώθη ο ἥλιος και η σελήνη ἔστη εν τη
 Foi exaltado o sol, e a lua ergueu-se na

5010—1473 1519 5457 1002—1473 4198 2532 1722 5338
 τάξει αὐτῆς εις φως ἡ βολίδες σου πορεύονται και εν φέγγει
 ordem sua; para luz de flechas tuas seguirão, e em brilho

796 3588 3696 1722 547 3642.1 3588
 αστραπῆς των ὀπλων σου **3:12** εν απειλή ὀλιγόσεις ἡ την
 de relâmpago das armas Tuas. Por intimidação farás pouca a

1093 2532 1722 2372 2608 1484 1831 1519 4991
 γην και εν θυμῷ ἡ κατάξεις ἔθνη **3:13** ἐξήλθες εις σωτηρίαν
 terra, e em furor partirás nações. Saíste para livramento

2992—1473 3588 4982 3588 5547—1473 906 1519 2776
 λαού σου του σώσαι του χριστόν σου ἡ ἔβαλες εις κεφαλὰς
 do povo teu, para salvar o ungiado Teu. Arrojaste, sobre cabeças

459 2288 1825 1199 2193 3588 5137 1519
 ἀνόμων ἡ θάνατον ἐξηγεiras δεσμούς εως του τραχήλου εις
 de iníquos, morte; suscitastes grilhões para o pescoço para

3588 5056 1249.2 1722 1611 2776
 το τέλος **3:14** Ald. & Six. διέκοψας εν εκστάσει κεφαλὰς
 o termo. Cortaste, para perplexidade, cabeças

3:4 †Ver Bos para variante.

3:6 †Ver Bos para variante.

3:7 †Compl. πόνων – miséria.

3:7 ††Ald. & Six. ποτηθήσονται – foram aterrorizados.

3:8 †Ald. & Six. το ὀρμημά – objeto de desejo.

3:8 ††Ald. & Six. ὅτι ἐπιβήση – pois montará.

3:9 †Compl. ο ποτομός σχίζεται τη γη – o rio partirá a terra.

3:10 †Compl. συναγαγούσιν λαοί – juntar-se-ão os povos.

3:10 ††Compl. αὐτοῦ – dele.

3:11 †Compl. εν φωτὶ αι – em luz.

3:12 †Compl. ελαττώσεις την γην – farás a terra escassear.

3:12 ††Compl. οργή – ira.

3:13 †Ald. & Compl. τους χριστούς – os ungiados.

3:13 †††Compl. ἐπέμψας ἐπὶ κεφαλῶν ἀσεβῶν

1413 4579 1722—1473 1272 5469—1473
 δυναστών σεισθήσονται εν αὐτῇ διανοίξουσι χαλινοὺς αὐτῶν
 de poderosos, abalar-se-ão com isso; soltarão à larga rédeas suas

5613 3588 2068—4434 2977 1266
 ως ο ἔσθων πτωχός λάθρα **3:14** Compl. διεμέρισας
 como o pobre comendo às escondidas. Despedaçaste

1722 2285 3588 2776 3588 1415 4531 1722—1473
 εν θάμβει τας κεφαλὰς των δυνατῶν σαλευθήσονται εν αὐτῇ
 em estupefação as cabeças dos poderosos; abalar-se-ão nisso;

455 3588 2258.1 5613 5176 4434 1722—614
 ἀνοίξουσι τας ἠρίας αὐτῶν ως πρῶγλον ἡ πτωχόν εν ἀποκρύφω
 soltarão as rédeas suas como a mascar, o pobre, às escondidas.

3:15 2532 1913 1519 2281 3588 2462—1473
 και ἐπεβίβασας ἡ εις θάλασσαν τους ἵππους σου
 E guiaste para o mar os cavalos teus,

5015 5204 4183 5442 2532 4422
 παρασσοντας ὕδωρ πολυ **3:16** ἐφύλαξάμην ἡ και ἐποτήθη ἡ
 perturbando águas muitas. Observei, e foi aterrorizado

3588 2836 575 5456 4335 5491—1473 2532 1525
 η κοιλία μου από φωνῆς προσευχῆς χελεύον μου και εἰσῆλθε
 o meu ventre do som de oração dos lábios meus; e veio

5156 1519—3588 3747—1473 2532 5270.1—1473
 τρόμος εις τα οστά μου και ὑποκάθην μου
 tremor aos ossos meus e desde as partes inferiores minhas

5015 3588 1838—1473 373 1722—2250 3588
 ἐπαράθη η ἐξίστη μου ἀναπούσομαι εν ἡμέρα της
 foi perturbada a constituição minha; descansarei, num dia, da

2347—1473 3588 305—1473 4314—3588 2992 3588 3940—1473
 θλιψέως μου του ἀναβῆναι με προς τον λαόν της παροικίας μου
 aflicção minha por elevar-me ao povo da peregrinação minha.

Uma Ode de Fé

3:17 1360 4808 3756 2592 2532 3756—1510.8.3
 διότι σική ου καρποφορήσει ἡ και ουκ ἔσται
 Pois a figueira não frutificará, e não haverá

1081 1722—3588 288 5574 3588 2041 3588 1636
 γεννήματα ἡ εν ταις ἀμπέλοις ψεύσεται το ἔργον της ελαίας
 produto nas videiras; mentirã a obra da da oliveira,

2532 3588 3977.1 3756 4160 1035 1587 575—1035
 και τα πεδία ου ποιήσει βρῶσιν ἡ ἐξέλιπεν από βρώσεως
 e as planícies não produzirão alimento, cessou-se de comer

4263 2532 3756—5224 1016 1909 5336 1473—1161
 πρόβατα και ουχ υπάρξουσι βόες επί φάτραις **3:18** ἐγώ δε
 ovelhas, e não existirão bois nos estábulos; EU, porém,

1722—3588 2962 21 5463 1909—3588 2316 3588
 εν τω κυρίῳ ἀγαλλιάσομαι χαρήσομαι ἡ επί τω θεῷ τω
 no SENHOR exultarei; regozijar-me-ei sobre o Deus o

4990—1473 2962 3588 2316 1411—1473 2532 5021
 σωτήρι μου **3:19** κύριος ο θεός δυνάμις ἡ μου και τάξει ἡ
 salvador meu. O SENHOR que é Deus é meu poder, e ajeará

3588 4228—1473 1519 4930 2532 1909 3588 5308 1913—1473
 τους πόδας μου εις συντέλειαν και ἐπὶ τα ὑψηλά ἐπιβιβά ἡ με
 os pés meus até o completar; e sobre as altos estabelecer-me-á,

3588 3528—1473 1722—3588 5603—1473
 του νικήσαι με εν τη ὁδῷ αὐτοῦ
 por sobrepujar pela oração Dele.

A Bíblia Apostólica α

0-9632301-2-3

Nov-05-04

3:14 †or cavando toca.

3:15 †Compl. υπεργήαγες ἐπὶ – sobrepujaste.

3:16 †Compl. ἐφύλαξα – Montei guarda.

3:16 ††Compl. ἐφοβήθη – temeu.

3:16 †††Compl. ἰσχύς – força.

3:17 †Compl. παραδώ τον καρπον – dará seu fruto.

3:17 ††Compl. φυτά – renovos.

3:17 †††i.e. falhará.

3:17 ††††Compl. ποιήσουσι βρώματα – produzirão alimentos.

3:18 †Compl. ευφρανθήσομαι – Estarei alegre.

3:19 †Compl. ἰσχύς – força.

3:19 ††Compl. θήσει – estabelece.

3:19 †††Compl. ἐπιθήσει – colocará.